

Egenes Lesson 9

Visarga sandhi. Правила сандхи. ātmanepada

§1. Правила сандхи для конечного ḥ.

конечное - ḥ превращается в:	следующий согласный			a	ā	предшествующее - aḥ превращается в: -o если перед ним стоит краткий гласный или неглухой согласный		
				i	ī			
				u	ū			
				ṛ	ṛī			
				ḷ				
				e	ai			
				o	au			
ḥ		ka	kha	ga	gha	ṅa		
ś		ca	cha	ja	jha	ña		
ṣ		ṭa	ṭha	ḍa	ḍha	ṇa		
s		ta	tha	da	dha	na		
ḥ		pa	pha	ba	bha	ma		
				ya	ra	la	va	
ḥ	śa	ṣa	sa	ha				
ḥ	конец строки							
Глухие согласные				Неглухие согласные (звонкие и плавные)				

Лексика

एव	evá ¹	только (only), всегда, когда-либо (ever) ²	√भाष् भाषते	√bhāṣ- bhāṣate	говорить
गृह	gṛham	дом	√मन् मन्यते	√man- mányate	думать, 'мнить'
जल	jalam	вода	√लभ् लभते	√labh- lābhate ³	получать; добывать; приобретать

¹ Авест. aeva ; готск. aiv ; др.-нем. eo , io ; совр. нем. je '1. когда-нибудь, когда-либо, когда бы то ни было; 2. в зависимости от, смотря по'

² По Словарю Кочергиной: 1) так 2) едва, только 3) ещё 4) именно 5) же.

По Словарю М.-W.: в том числе 'even' (точно, ровно, как раз), ср.: just, exactly, very, same, only, even, alone, merely, immediately on, still, already. Но значение 'ever' не упомянуто.

³ др.-гр. λάφυρον , λαμβάνω ; лат. labor ; лит. ląbas , lóbis

√जि जयति	√ji- jāyati	завоёвы- вать	√सेव् सेवते	√sev- sévate	служить
दुःख	duḥkham	страдание	सुख	sukham	счастье

ātmanepada (результат действия направлен на подлежащее-агенса)

	Sg.	Du.	Pl.
3	bhāṣate	bhāṣete	bhāṣante
2	bhāṣase	bhāṣethe	bhāṣadhve
1	bhāṣe	bhāṣāvahe	bhāṣāmahe

Упражнение 1. Соедините вместе следующие слова, используя правила сандхи, и затем напишите сандхированные формы в деванагари.

- | | |
|-------------------|------------------|
| 1 रामः गच्छति | 6 रामः इति |
| 2 बालाः आगच्छन्ति | 7 वेदाः स्मरन्ति |
| 3 वीरौ आगच्छतः | 8 पुत्रः पश्यति |
| 4 शिष्यः अत्र | 9 अश्वः वदति |

Упражнение 2. Сделайте латинскую транслитерацию с де-сандхированием.

- | | |
|--------------------|-------------------|
| 1 रामो गच्छति | 6 अश्वा आगच्छन्ति |
| 2 कुत्रागच्छसि | 7 रामः पुत्रश्च |
| 3 सूर्यश्चन्द्रश्च | 8 गजैः सह |
| 4 गजैर्वीरः | 9 फलयोर्जलम् |

Упражнение 3. Перевод на русский.

E9.	Devanagari	Транскрипция	Перевод
a.	वीरस्य बालो भवति		
b.	सुखं ज्ञानस्य फलं भवति		
c.	शिष्या गृहाज् जलमाचार्याय लभन्ते		
d.	रामस्तत्र जलाय गच्छतीति वीरो वदति		

e.	शिष्य आचार्यं सेवते		
f.	शिष्या ज्ञानमाचार्याद् लभन्ते		
g.	राम कथं दुःखं जयसि		
h.	पुत्रो गृहान्नृपस्याश्वेषु गच्छति		
i.	अमृतं सुखस्य फलं भवतीति चिन्तयते		
j.	आचार्यो ज्ञानस्य पुस्तकं शिष्याय पठति		

Упражнение 4. Перевод на санскрит.

№.	English	Russian	Транскрипция	Devanagari
a.	The water is in Rāma's hands.	Вода в руках Рама.		
b.	The boy reads the book.	Мальчик читает книгу.		
c.	The hero stands ever in the house of the king.	Герой стоит только в доме царя.		
d.	The boys obtain the fruits from the forest.	Мальчики добывают плоды из леса.		
e.	'You conquer suffering with knowledge,' the teacher says.	Ты завоёвываешь страдание при помощи знания, - говорит учитель.		
f.	From the fruit (Sg.!) the boy obtains water.	Из плода мальчик добывает воду.		
g.	'I see truth in the sun and the moon', says Rāma.	Я вижу истину в солнце и луне, - говорит Рама.		
h.	Without knowledge there is suffering.	Без знания - страдание.		
i.	'I do not come from the village,' the king's son	Я не прихожу из деревни, - говорит сын царя.		

	says.			
j.	The hero and the boy live in the forest.	Герой и мальчик живут в лесу.		

Rāmāyaṇa

क्र.	Devanagari	Транскрипция	Перевод
1.	अयोध्यायां दशरथो नाम नृपो वसति		
2.	दशरथस्य चत्वारः पुत्रा भवन्ति		
3.	पुत्रा रामो भरतो लक्ष्मणः शत्रुघ्नो भवन्ति		
4.	रामः सुन्दरः शान्तो वीरश्च भवति		
5.	नृपो रामे स्निह्यति		
6.	रामो मिथिलां लक्ष्मणेन सह गच्छति		
7.	तत्र रामः सीतां पश्यति		
8.	सीतायां स्निह्यामीति रामो वदति		